

## GUICHI URUPE BË SAN PEDRO APÓSTOL

*Bë Pedro guichi ni, use'ela'në'n lao yaca ben' nao xneza Jesús*

<sup>1</sup> Në'ëdi', Simón Pedro, naca' ben' rue mandado quie Jesucristo. Naca' apóstol quienë'. Bia' guichi ni use'ela'n lao le'e, yaca ben' rnaorë xneza Jesucristo cabë' nao nëto' xnezanë'. Yela' ben' justo quie Xuziro Diuzi Jesucristo rlë'ënë' tuzi ca rlë'ënë' ra'o. <sup>2</sup> Rulidza' Diuzi ta huela'iyanë' le'e taže cuëchinë' chizi lu'u guicho laxta'ole como dan' rioñe'ele ruele tuže conlë Diuzi lënë' Señor quiero Jesús.

*Rnë Pedro cabë' reya'ala' hue yaca ben' nao xneza Jesús*

<sup>3</sup> Conlë yela' huaca quienë', banegun Diuzi fuerza valor quiero ta inaoro xnezë' dza rdaro lao yedyi layu, na' gacaro ben' laxta'o yëri. Cana' bënë' quiero caora cati gucalënë' ra'o ta tzioñe'ero galero quie Cristo, ben' ulio ra'o, ben' že gula, ben' rue puro ta yu'u ni'a xnezi. <sup>4</sup> Cana' bë Diuzi quiero bega'n lënë' ra'o di'idza' ta gacalënë' ra'o ute uselanë' ra'o quie tamala de lao yedyi layu, na' gacaro ben' yëri cabë' nayëri Diuzi. Cana' biudyiagui'n ta rnazin quiero ra'o. <sup>5</sup> Quie lena' ruen dyabë' galele quie Diuzi du guicho du la'adyi'le tale neza dya'a. Lëscan' ruen dyabë' tzioñe'ele huele cabë' na Diuzi <sup>6</sup> gapale cuidado bihue'le lato inabë' ta rnazin quiele le'e huele tamala. Lëscan'

ruen dyabë' <sup>7</sup> yeyëchi'la'adyi'le ben' bichiro, ben' nao xneza Jesús, idyë'ële yugulu benë'.

<sup>8</sup> Chi tzirole huele cana', na' biten cana'zi dza rdale lao yedyi layu, biten cana'zi unaole xneza Jesucristo, ben' naca Señor quiero. <sup>9</sup> Pero chi bitzi-ole huele cana', nacale ca quie tu ben' laochula, ben' birlë'ë dya'a, porque agula'adyi'le cabë' bë Diuzi quiele uzi'ženë' quie dula' xquia quiele ta bële tiempote. <sup>10</sup> Quie lena', bicha', nun quie bë Diuzi nombrar le'e, huele dyabë' hue quiele ca nia' niga. Chi huele cana', na' biiquixile inaole xneza Jesús dyë'ëdi gula. <sup>11</sup> Chi huele cana', na' huesalo Diuzi puerta guibá ta tzetzu'ule tzesule tuzioli ga rnabë' Señor quiero Jesucristo, ben' pte psela ra'o.

<sup>12</sup> Quie lena' biusana' inia' le'e ta bigalala'adyi'le cabë' reya'ala' huele, ba'ala'cazi banezile dyë'ëdi barue quiele di'idza' li quie Diuzi. <sup>13</sup> Tu lala rda' lao yedyi layu, nacan bala quia' guna' le'e consejo ca consejo bëna' le'e niga. <sup>14</sup> Baona Señor quiero Jesucristo në'ëdi' de que ruen bago dza gatia'. <sup>15</sup> Quie lena' pca'na' di'idza' quia' laole cuenda bigala'adyi'le cabë' consejo bëna' le'e dza uda' lao yedyi layu.

### *Ni nan quie yela' huaca quie Jesús*

<sup>16</sup> Caora unando' bzioñe'endo' le'e quie yela' huaca quie Señor quiero Jesucristo, quele cuento ulio ben' rzi' yë' bzioñe'endo' le'e, porque nëto' blë'ëndo' yela' huaca quienë'. <sup>17</sup> Lëzi blë'ëndo'në' caora bë Diuzi lëbë' ben' že. Bendo' rchi' Diuzi caora unënë' dyë'ëdi nanë' nëto': "Zi'ina' ben' niga. Lega nedyë'ëda'bi' raxeda' ca ruebi'." <sup>18</sup> Bendo'

rchi' Diuzi za'n guibá caora nita'lëndo' Jesús lao ya'a ga betza' žabanë' gucan bezëri di raca titi'.

<sup>19</sup> Quie lena' nacan bala cabë' una yaca ben' unita' tiempo, yaca ben' udixogue' xti'idza' Diuzi. Napale razón ruele cuenda cabë' unajë', porque naca di'idza' unajë' ca quie xni' gui' rseni'na ga naca chula cuenda ilë'ëro ga zioro hasta yeguidara Jesucristo huenë' gaca yeni' gula lu'u guicho laxta'oro. <sup>20</sup> Re'enda' inia' le'e tu di'idza' naca belao. Nunu saque' tzioñe'e di'idza' la'ia quie Diuzi según pensari quieziyaquë', dechan' según cabë' rna Bichi Be quie Diuzi tzioñe'eyaquë'n. <sup>21</sup> Pues yaca ben' na', ben' unita' tiempote, quele bzujë' di'idza' lë'ë guichi ta racazi la'adyi'jë', pero como nacajë' ben' la'ia quie Diuzi, bzujë' di'idza' lë'ë guichi cabë' mandado bë Bichi Be quie Diuzi quieyaquë'.

## 2

*Ni nan cabë' rue ja ben' huezi' yë'  
(Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Lao ja ben' Israel, uyu'urë ben' huezi' yë'. Unajë' quie Diuzi najë', pero bë' nazijë' uzi'jë' yë'. Lëzi cana' le'e, huayu'urë ben' naca maestro si'jë' yë' laole. Balarazi ruzioñe'ejë' benë' di'idza' huizi' yë', inajë' di'idza' li ruzioñe'ejë'. Cana' huejë' si'jë' yë' udyiagui'jë' benë' huejë' condre Cristo, ben' udižu xquia quie yugulu benë'. Quie lena' tu sasazi udyiagui' Diuzi lëjë'. <sup>2</sup> Huanao ben' zë neza mala quiejë' huejë' ta rnazin quiejë'. Dula' quiejë' ina yaca benë' binaca dya'a xneza Jesús. <sup>3</sup> Yela' rza'la'adyi' dumi quiejë' rzi'jë' le'e yë' inajë' le'e di'idza' huezi' yë'. Pero udyiagui' Diuzi lëjë',

biilajë'. Desde cana'te banucueza Diuzi castigo quiejë'.

<sup>4</sup> Caora cati bë bala ja ángel xquia dza na'te, biuzi'ze Diuzi quie xquia bëjë'. Pues na' bë Diuzi mandado tzu'ujë' ga naca chula tziojë' lagui' gabila iriojë' caden cuenda cuezajë' dza gaca juicio quiejë'. <sup>5</sup> Lëzi cana' biuzi'ze Diuzi quie xquia bë yaca ben' unita' cana'te. Bënë' mandado gaca nisayo yusiu' lao chopa galo dza cuenda yedza'jë' nisa gatijë'. Nun quie tamala bëjë', bdyiagui' Diuzi lëjë'. Tuzi ben' lao Noé lënë' igadyi familia quienë' bega'një' psela Diuzi lëjë'. Pero gudyi Noé ja ben' unita' tiempo de quie re'en Diuzi inaojë' xnezë' huejë' tadya'a, pero bigulejë' quie Noé. <sup>6</sup> Lëzi cana' bë Diuzi juicio lao yaca ben' nita' ciudad Sodoma len yaca ben' nita' ciudad Gomorra. Bzei Diuzi lëjë', dan' bëjë' puro tamala. Lente ciudad quiejë' bzei Diuzi len bega'nnan gucan puro de. Cana' bë Diuzi quie ja ben' na' ta ilë'ë ja ben' zaza' de que bire'en Diuzi huejë' cabë' bë ja ben' na'. <sup>7</sup> Pero tu ben' lao Lot, bibdyiagui' Diuzi lëbë', ba'ala'cazi naquë' ben' ciudad Sodoma, dan' naca Lot ben' bë quie xti'idza' Diuzi. Guque Lot bayëchi' bë blë'ënë' cabë' ta bayatza gula bë ja ben' ciudad quienë'. <sup>8</sup> Cana' uzu laxta'ohuë' bayëchi' gula yugu dza caora blë'ënë' cabë' bë ja ben' yedyi quienë'. Puro tabayatza ta biraxe Diuzi bëjë'. <sup>9</sup> Pero nezi Diuzi bi huenë' ta uselanë' yaca ben' nao xnezë' caora re'en xan' taxi'ibi' si'n lëjë' yë' huejë' xquia. Lëzi nezi Diuzi bi huenë' huenë' castigo yaca ben' mala hasta dza gaca juicio quiejë'.

<sup>10</sup> Con yugulu ben' rue tabayatza ta rnazin quie, ben' ružidyi ja xti'idza' Diuzi, hue Diuzi lëjë' tu

castigo huala gula. Pues yaca ben' na' ruejè' že cuinjè', nacajè' ben' zidi, birdzebijè' rutasi runiojè' ben' r nabè', chi ben' zu guibá, chi ben' zu dyilayu. <sup>11</sup> Na'ra ba'ala'cazi nacara yaca ángel ben' r nabè' ca yaca ben' na', birutasi runio yaca ángel yaca ben' na' caora rao yaca ángel xquia yaca ben' na' lao Diuzi.

<sup>12</sup> Pero yaca ben' na', yela' bayatza quiejè' ruejè' huabiagui'jè'. Biyu'ujè' pensari. Ruejè' ca rue bia guixi'. Puro ta rnazin quiejè' ruejè'. Con bitezi ta birioñe'ejè', na' rudyiala'adyi'jè'n. Yela' naca quiejè', na' yeyula yenitijè' lao Diuzi. <sup>13</sup> Huanao xquia quiejè' lèjè'. Lente tedza ruejè' ta rnazin quiejè' huejè' tabayatza. Anaca quiejè' ca quie nidyi' azun lè'è la'ari' dya'a. Raxejè' gaolèjè' le'e tuže gacalejè' amigo, pero ta si'jè' le'e yè', tana' ruejè' cana'.

<sup>14</sup> Tuzi ca pensari ruejè', re'enjè' gasilèjè' nigula binaca quiejè'. Binezijè' bi modo huejè' ta usanjè' tamala quiejè'. Rzi'jè' yè' yaca ben' zaonao xneza Jesús. Puro dumi rza'la'adyi'jè'. Pero babdze'de' Diuzi lèjè'. <sup>15</sup> Aoru'unjè' tzala'la xneza Jesús, banojè' neza mala. Aruejè' cabè' bè tu ben' lao Balaam, ži'i Beor, ben' unita' cana'te. Ta huenè' gan dumi bènè' tatondo. <sup>16</sup> Pero bè Diuzi mandado udila tu burro lèbè'. Unè burro ca rnè benè'. Bè'lèba'lènè' di'idza' udilaba'lèbè' cuenda usannè' bira huenè' tatondo quienè'.

<sup>17</sup> Pero yaca ben' na', ben' rzi' yè', naca quiejè' ca quie yasa babeyu'en nisa. Naca quiejè' ca quie nisayo gupa'dao' ru'azi be bedun' len, bira bisirvejè'. Hue Diuzi mandado tziojè' gui' gabila ga naca chula tuzioli. <sup>18</sup> Badan gula ruejè' rnèjè'

zidzo, pero bē' ruezijē', yē' rzi'jē'. Na'ra najē' nacaro libre huero ca tabayatza rnan quiero huero, pero yē' rzi'jē'. Rguilojē' nu ben' si' di'idza' quiejē', ben' zapsan neza mala quie. <sup>19</sup> Najē' nacajē' libre ru'en lato huejē' con biti'tezi raxejē' huejē', pero yē' rzi'jē' najē' cana', dan' puro tamala ruejē'. Biru'e yela' mala quiejē' lato huejē' tahuen. Chi huero tamala, naca yela' mala quiero ca quie xa'nro, binacaro ben' libre. <sup>20</sup> Pues chi apsanro neza mala quiero banaoro xneza Señor quiero Jesucristo, pero na' chi yeyu'uro neza mala quiero tatula, chi usanro xneza Cristo bira tziro inaoron, hueran mazara mala quiero. <sup>21</sup> Huen mala quiero chi biinaoro xneza Jesús, pero hueran mazara mala quiero chi barue quiero di'idza' la'iya quie Diuzi, na' usanron yenaoro neza mala quiero tatula. <sup>22</sup> Chi banaoro xneza Jesús, na' usanron, lena' ruen quiero ca rnēn lē'ē guichi cani: “Areyao beco' ta babeyēbiba'. Lēscan' quie yaca cuchi, ba'ala'cazi zabgazoroba' yao, pero hueyu'ucaziba' gun' tatula.”

### 3

#### *Ni nan cabē' gaca cati yeguida Jesús*

<sup>1</sup> Na'ra bicha', taurupe na' bia' guichi ni use'ela'n laole, porque re'enda' guna' le'e consejo tacuenda huele pensari ta yu'u ni'a xnezi. <sup>2</sup> Bigala'adyi'le cabē' una yaca ben' la'iya quie Diuzi, yaca ben' udixogue' xti'idza' Diuzi tiempote. Lēscan' bigala'adyi'le di'idza' belao quie Señor quiero Jesucristo, ben' pte psela ra'o. Lēdi'idza' belao na' bziōñe'e yaca apóstol le'e.

<sup>3</sup> Nacan belao ta inezile cabë' hue yaca benë' caora idyin dza yeyudyi yedu quie yedyi layu. Ružidyijë' utitujë' xti'idza' Diuzi. Huejë' cabë' ta rnazin quiejë'. <sup>4</sup> Lëscana' utitujë' benë' nao xneza Jesús yëbijë' lëjë': “¿Biži raca quie Cristo? ¿Quele unë' guidë', na' bineguidë'? ¿Biquien' con rbezale, na' biguidë'? Desde dza cati guti xuzixta'oro, tuzicazi ca nacan cabë' guta' dyilayu tiempote.” Cana' inajë'. <sup>5</sup> Bigue'enjë' galejë' dyin quie Diuzi guta' guibá tiempote. Lëzi bigalejë' mandado quienë' guta' xneza nisa cuenda bebidyi layu cue' nisadao' xlaton. <sup>6</sup> Lëscan' bigalejë' mandado quie Diuzi guca nisayo yusiu' lao chopa galo dza tiempote guti yugulute ja ben' unita', aodyiagui' yugulute ta de lao yedyi layu. Cana' bë Diuzi juicio quieyaquë'. <sup>7</sup> Pero cati idyin dza hue Diuzi juicio tatula, huayei yugulute ta de lao yedyi layu lente yugulute ta de guibá. Huachugubë' Diuzi yugulu ben' biunao xneza Jesús.

<sup>8</sup> Lëscan', bicha', bigala'adyi'le ruen quie Diuzi ca quie tu dzazi tu mila iza. Lëscan' tu mila iza ruen quienë' ca quie tu dzazi. <sup>9</sup> Bitzë Señor quiero con ca rna bala benë', den' uzunë' di'idza' quië' ca unë' huenë'. Naquë' ben' de paciencia rbezanë' bire'ennë' cuiagui' yaca benë'. Re'ennë' inaojë' xneza Jesús.

<sup>10</sup> Cati guida Jesús, tu sasazi guidë' cati guidë'. Guidë' caora raque yaca benë' biguidë'. Guidë' ca guida tu ben' uban caora raque benë' nunu ben' uban guida. Caora na' huabiagui' ladza. Huenan ca rue be bedun' že gula bë' rudze' rchi'n'an cati baza'n. Lëscan' ta dyia guibá, hueyalan quie tala

quie gui'. Huayei yugulu ta de lao yedyi layu. Hue Diuzi juicio lao dužeten.

<sup>11</sup> Nun quie huabiagui' yugulu ta de lao yedyi layu, ruen dyabë' inaole xneza Jesús gacale ben' laxta'o yëri. <sup>12</sup> Reya'ala' tzu'ule yedaohuele cuezale dyë'ëdi dza cati yeguida Jesús lao yedyi layu. Huele ca ta reya'ala' huele cuenda yeguidanezë'. Dza cati yeguidë', dza na' tzei ta dyia guibá, hueyalan quie tala quie gui'. <sup>13</sup> Pues ra'o niga rbezaro yeguixo Diuzi yedyi layu cubi, yeyuenë' guibá cubi como cana' unanë' huenë'. Na'ra quie dyilayu cubi len guibá cubi, bira gata'n tamala, bira gata'n tabayatza.

<sup>14</sup> Quie lena' bicha', tu lala rbezale hue Diuzi cana', reya'ala' hue quiele xti'idza' Diuzi du guicho du la'adyi'le cuenda cue' chizi laxta'ole binapale dula' xquia hora cati yeguida Jesús lao yedyi layu. <sup>15</sup> Bigala'adyi'le naca Diuzi ben' žela'adyi' gula. Zunë' rbezanë' ulidza ja benë' lëbë' inabajë' si'ženë' quie dula' xquia quiejë' gata' yela' naban quiejë' tuzioli. Cabë' rnën lë'ë guichi bia', lëscan'rë rnën lë'ë guichi bë ben' bichiro Pablo ta use'ela'në' laole. Ca ta bzioñe'e Diuzi lëbë', lena' bzunë' lë'ë guichi use'ela'në'n laole. <sup>16</sup> Pues lë'ë yugulu guichi bë Pablo rguixogue'n ra'o cabë' reya'ala' hue quiero xti'idza' Diuzi du guicho du la'adyi'ro, dan' baza' dza yeyudyi yedu quie yedyi layu. Pero bala di'idza' bzunë' lë'ë guichi nacan zëdi bitzioñe'eron. Quie lena' bala ben' binezi, ben' binetzioñe'e xti'idza' Diuzi dyë'ëdi, rueyaquë' zidi uzëguichola rnëjë' retza'yaquë' xti'idza' Pablo. Hasta xti'idza' Diuzi uzëguichola rnëjë' retza'yaquë'n. Nun quie ruejë' cana',



huayojë' lao gui' gabila.

<sup>17</sup> Quie lena', bicha', como anezile cabë' gaca dza zaza'ra, gapale cuidado biiquixile bihue'le lato si' yaca ben' mala le'e yë'. Gapale cuidado ta biiquixile, porque reya'ala' inaole xneza Jesús du guicho du la'adyi'le. <sup>18</sup> Lëscan' reya'ala' huebë'le mazara Señor quiero Jesucristo, ben' pte psela ra'o. Lëscan' reya'ala' idyë'ële lëbë' mazara. Cabë' rueronë' ben' že, cana' hueronë' ben' že tuzioli. Amén.

**Xti'idza' Diuzi**  
**New Testament in Zapotec, Choapan (MX:zpc:Zapotec,**  
**Choapan)**

copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Choapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Choapan [zpc], Mexico

**Copyright Information**

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Choapan

**© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f44721e8-d767-55bd-8bcb-f1eb4965c7c2